

# Bosnian

## Trebate li informacije i pomoć?

Centar će pomoći vama i vašoj zajednici povjerljivim uslugama u sljedećim područjima

- Pitanjima naseljavanja
- Informacijama o australskom društvu, kulturi i propisima
- Povezat će vas s drugim službama i zastupat će vas, npr. u stambenim pitanjima, kod Centrelinka, u pitanjima obrazovanja, zapošljavanja, pravnim pitanjima
- Podrškom porodicama i pomoć prilikom problema u odnosima
- Obrazovanjem roditelja
- Multikulturalnim grupama za igru
- Individualnom pomoći mladim izbjeglicama (od 12-25 godina starosti)
- Programom pomoći u zadaći
- Rekreativnim aktivnostima i informacijama za mlade izbjeglice
- Multikulturalnim društvenim grupama
- Društvenim obrazovanjem o problemima naseljavanja
- Međukulturalnom obukom organizacija
- Prevodioci će biti organozovani.

# Oromo

## Hodeeffannoo yk gargarsa barbaadaa?

Laali sigargaraa sifii hawassa ke dhookisaan kaan kana gadi jiruun

- Wayee qubaanoo
- Hodeeffannoo wayee saba Australia, adaa fi seera
- Tajaajila biraati daabarsuufi siituumsuu, fk. Manaa, Centrelinkii, baraanoo,hojittoola, seera
- Gargaarsaa warraa fi gargaarsaa rakinaa firummaa
- Barano hadha yk abaa
- Xaba tuuta saba adaa adaa
- Gargarsaa qofaa dardaraa baqaootaafi
- Gargarsaa sagantaa dalagaa waabari
- Bashanano jiru'u fi hodeeffannoo baqaatotaa dardaraa
- Hawasuuma tuuta saba adaa adaa
- Hawaasa barsiisuu wayee qubanoo
- Jaarmiyaatafi adaa wali leenjisuu
- Afaan hiiktuun siqopawa yoo barbachiisee

## Sth Eastern Region Migrant Resource Centre

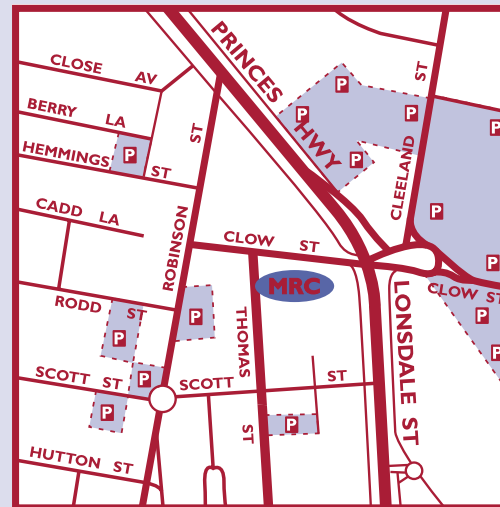
Level 1, 314 Thomas Street, DANDENONG 3175

Telephone: (03) 9706 8933 Facsimile: (03) 9706 8830

Email: [sermrc@sermrc.org.au](mailto:sermrc@sermrc.org.au)

Website: [www.sermrc.org.au](http://www.sermrc.org.au)

Hours: 9.00am – 5.00pm



## Branch Office

60 Webb Street, NARRE WARREN 3805

Telephone: (03) 9705 6966 Facsimile: (03) 9705 6977

Hours: 9.00am – 5.00pm (Open Wednesday: 1.00pm – 4.00pm)



# Amharic

## መረጃ ወይም እርዳታ ያስፈልግዎታልን?

ለርስዎና ማህበረሰብዎ ማስጠራዊ ሰዎን አገልግሎት በማገኘት በክፍለ-ገጠና በሚከተሉት መስኮች ላይ ይረዳል፡

- ስለ ሰፈራ በተመለከተ ጉዳዮች
- ስለ አውቶቶራሊያ አብረተሰብ፣ ባህልና ደንቦች መረጃ ማቅረብ
- እርስዎን ከሌላ አገልግሎቶችና ጠቃሚ ጋር ማገናኘት ለምሳሌ፡ የመኖሪያ ቤት፣ ሰንተርሊንግ፣ ትምህርት፣ ሥራ፣ ሀገራዊ የሆነ አካል ጋር
- በቤተሰብ ውስጥ ባለ ዝምድና ችግር ሲፈጠር መርዳትና አገልግሎት ማቅረብ
- ለወላጅ ትምህርት
- የሕብረ ባህላዊ ጨዋታ ስብሰባ
- እድሜያቸው ከ12 እስከ 25 ዓመት ለሆኑና ለሆኑ ለመጡ ወጣቶች በተናጠል አገልግሎት ማቅረብ
- በቤት ሥራ የድጋፍ ሰጪ ፕሮግራም
- የመሥናኛ እንቅስቃሴዎችና ለወጣት ስደተኞች አገልግሎት ማቅረብ
- የሕብረ ባህላዊ ማህበራዊ ስድገት
- ሰፈራን በተመለከተ ጉዳዮች ለማህበረሰቡ ትምህርት
- በተዋቀረ ባህላዊ ጉዳይ ላይ ለድርጅቶች ማሰልጠኝ
- አስፈላጊ ሲሆን አስተርጓሚዎችን ማቅረብ

# Serbian

## Da li vam trebaју informacije ili pomoћ?

Centar ће pomoћи vama i vašoj zajednici са uslugama u poverenju u sledeћim oblastima:

- Питања прилагођавања
- Информације о аустралијском друштву, култури и правилима
- Повезивање са другим службама и ваше заступање, на пример у вези смештаја, Centrelink-а, образовања, запослења, правних питања
- Породична подршка и помоћ око ваших проблема са односима
- Родитељско образовање
- Мултикултурне групе за деце играње
- Индивидуална помоћ младим избеглицама (између 12 и 25 година)
- Програм помоћи око домаћих задатака
- Рекреативне активности и информације за младе избеглице
- Мултукултурне друштвене групе
- Образовање заједнице о питањима прилагођавања
- Међукултурна обука за организације
- Преводиоци ће бити ангажовани према потреби

# MIGRANT

# RESOURCE

# CENTRE

## Settlement Services

### Do you need Information or Assistance?

Oddu bekumsaaf taŕuu yokiin gargarsa nibarbadaa?

هل انتم بحاجة إلى المعلومات أو المساعدة

تاسو معلومات يا مرستي ته اړتيا لری.

Da li trebate informacije ili pomoć

Quí vj có cần Thông Tin hoặc Sự Giúp Đỡ Không?

شما به اطلاعات و مساعدت نیاز دارید

Czy potrzebujesz informacji lub pomocy?

Da li su vam potrebne informacije ili pomoć?

መረጃ ወይም እርዳታ ይፈልጋለ?

你是否需要資料或協助

Da li su vam potrebne informacije ili pomoć

## Sth Eastern Region Migrant Resource Centre

## Dari

آيا به معلومات يا كمك ضرورت داريد؟

در موارد زير مركز ما به شما و جامعه تان بطور محرمانه كمك ميكند:

- مسائل استقرار
- معلومات در بلره جامعه استراليايى , كولتور, و قوانين
- شما را با ساير خدمات در تماس بگذارد مانند جايداد , سنترلنك , تحصيل , كاريابى و حقوقى
- حمايت و كمك خانوادگى در مشكلات مربوط به روابط
- تعليمات براى پدر و مادر بودن
- گروپهاى بازى (پلى گروپ) براى افرادى كه از كولتور هاى گوناگون هستند
- كمكهاى انفرادى براى پناهندگان جوان ( ۱۲ الى ۲۵ سال)
- پرگرام كمك براى انجام تمرينهاى مكتبى ( هوم ورک) در خانه
- فعاليتهاى تفريحي و معلومات براى پناهندگان جوان
- گروپهاى چندفرهنگى اجتماعى
- رهنمائى بجامعه در باره مسائل استقرار
- تعليمات به موسسات مختلف راجع به نزديك نمودن و آشنائى با فرهنگهاى ديگر
- اگر ضرورت باشد ترجمان فراهم ميكردد

## Swahili

**Mwananchi; Je Unahitaji taarifa mbalimbali au msaada wowote?**

Kituo Cha Hifadhi ya Jamii kipo tayari kusaidia wanachi katika jumuiya zao kwa huduma mbalimbali zinazowakabili ziwe zakibinafsi au zakisiri. Baadhi ya huduma hizo ni kama zifuatazo:

- Jinsi ya kujijenga na kujiimarish kimaisha hapa nchini
- Kupata taarifa mbalimbali kuhusu Australia na wazalendo wake, mila na sheria za nchi
- Kukujilisha huduma mbalimbali zitolewazo nchini pamoja na kusaidiwa kuzifikia huduma hizo, kwa mfano: nyumba za kupanga hata kununua, huduma za hifadhi ya jamii, huduma za elimu kwa watoto na wazazi, huduma za kuajiriwa kazi na kupata wanasheria
- Kutoa msaada kwa familia zinazokabiliwa na matatizo ya kuimarisha na kujenga unyumba, mke, mome na watoto
- Kuwaelimisha wazazi ili kuweza kumudu matatizo ya malezi kwa watoto wao
- Kuwaonyesha wazazi vituo vinavyofundisha watoto mila na desturi za wazazi wao
- Msaada binafsi hutolewa kwa vijana wageni wakazi wenye umri kati ya miaka 12 - 25
- Msaada hutolewa kwa wamafunzi kwa kazi za shuleni za kufanyia nyumbani
- Vijana wageni wakazi hukusanyika pamoja na kupeana taarifa mbalimbali kuhusu maisha ya ugenini
- Kuonyesha vikundi mbalimbali vya mila za mseto ili wananchi kuweza kujuaana na kuzoeana
- Elimu ya Jumuiya kuhusu kujiimarisha kimaisha hapa nchini
- Mafunzo ya mila za mchanganyiko kwa vyama mbalimbali
- Wakarimani hupatikana wakati wowote wanapohitajika

## Arabic

**هل تحتاج إلى معلومات أو مساعدة؟**

سيساعدك المركز أنت والجالية التي تنتمي إليها من خلال خدمات سرية تُقدم في المجالات التالية:

- القضايا التي تتعلق بالتوطُّن والاستقرار
- معلومات حول المجتمع الأسترالي والثقافة الأسترالية والقوانين الأسترالية
- إرشادك إلى كيفية الاستفادة من خدمات أخرى وتقديم الدعم لك في مجالات كالإسكان وسنترلينك والتعليم والتوظيف بالإضافة إلى الخدمات القانونية
- مساندة العائلات ومساعدتها فيما يتعلق بالمشاكل المرتبطة بالعلاقات
- تعليم الأمهات
- مجموعات للعب متعددة الانتماءات الثقافية
- تقديم المساعدةالفردية للاجئين الذين تتراوح أعمارهم ما بين 12 سنة و25 سنة
- برنامج للمساعدة في الواجبات المنزلية
- أنشطة ترفيهية ومعلومات للاجئين الشباب
- مجموعات اجتماعية متعددة الثقافات
- تعليم في أوساط الجالية حول قضايا التوطُّن والاستقرار
- تدريب للمؤسسات يغطي مختلف الانتماءات الثقافية
- توفير المترجمين الفوريين عند الحاجة لهم

## Chollo

**Ke loga yi dwada ngic wow wala yi dwada konyo?**

Kej gwog meneni ocogi ki konyo kiri yedhh mog a ba agwed ki piny keny:

- Yedhi yab ki kajj beed.
- Ngany wow ki buri bedo mi tyengi Australia ki konggi gen thyew.
- Nyodhi ji kajj gwogg mog a nyi kony ji, nemi Centrelink, kajj yab ki gwogg, ki kajj burr mog a nyi loog akorr.
- Konyi tyeng kali ki yedhhi yel akorr.
- Pwonyi ji ki yedhhi midhi nywol.
- Rebi ji ki tyeng togi mog arebjurr.
- Konyi remi thinh moga cer bene, moga runi gen ya kam (12-25).
- Konyi ji ki goggi jami odi gwedd.
- Pwonyi remi thinh moga akaal podhee ki yedhhi yomi regg ki medi pyedhh.
- Nywag ki kadd mog areb wadhi jurr.
- Pwonyi yay bene ki yedhhi pegi piny ki Australia.
- Pwonyi kadd ki yedhi bedo ki wadhi jurr.
- Konyi ji ki logi dhog collo a dhog Ninglidh wala logi dhog Ninglidh a dhog collo.

## English

**Do you need Information or Assistance?**

The Centre will assist you and your community with confidential services in the following areas:

- Settlement issues
- Information about Australian society, culture and rules
- Link you to other services and advocate for you, e.g. housing, Centrelink, education, employment, legal
- Family support and assistance with relationship problems
- Parenting education
- Multi cultural playgroup
- Individual assistance for young refugees (12-25 years old)
- Homework support program
- Recreation activities and information for young refugees
- Multi cultural social groups
- Community education about settlement issues
- Cross-cultural training for organisations
- Interpreters will be booked, when needed

## Nuer

**Jin goori nac ke kuj gpaani kie luak?**

Bi muktä ji luäk yiene neeniku ke kuj lat mi gpaä kä ti ca gor ti:

- Cien tin nyuor ke naath ke ke
- Lääri ke kuj cienä kene ruot ke kuj A-goth-te-re-lia
- Ba ji jakä jeki guäth lätni tin kəŋ kene yöö bike ruac ke kujdu, cetke kuj duëli, Then-te-lin, ke kuj gorä, ke yöö deri lat jek idi amäni ke kuj ruotni
- Ba ji luäk ke kuj ji cien tin e ke raal dhoorien
- Ŋiic ke kuj guani gan kene mani gan
- Mat neeni ti gööl
- Ba ram mi la nuët luäk a la jen käraa kä nuetni tin pay ben tin la jaal
- Mi tēē ke dhal ji ke kuj duel gorädu ba ji luäk ke je
- Cien ŋaari kene lääri ke kuj nuetni tin la jaal tin pay ben
- Mat cienjä neeni ti gööl
- Ŋiic ke kui cienni tin cien ke naath
- Ba muktäpni niece ke kui cienni neeni tin pay ben
- Ba Thok rialikä ke kuidu mi goori je

**آيا تاسو معلوماتو يا مرستی ته اړتيا لری**

مركز به تاسو او ستاسود ټولنی سره د محرمو خدمتونوپه وړاندی کولوکی په لاندی ډول مرسته وکړي:

- داسټوگنی یا کورنو په مسلو کی
- د آستر ایابی ټولنی، کلتور، فرهنگ او قوانیمعلوماتوپه هکله
- تاسو دنورو خدمتونو سره وصلول، او ستاسو له خوا وکالت کولوکی لکه د کورنو(Housing)، Centrelink، ښوونی اوروزنی ، استخدام او حقونو( قانون) په برخه کی
- دکورنی مرستی او ملاتړکوم وخت کی چی ستونخی ولری
- د پلارموروالی په ښوونی اوروزنی کی
- د څوکلټوریزو لویوډلویه هکله
- خانگړي مرسته د نیو راغلو پناه وړنکو ځوانوانو لپاره چی عمر یی (د 12 او 15 کالووي)
- د کورني کارد مرستی پروگرام
- د ساتیری او خوشالی فعالیتونه او دځوانو پناه وړنکو لپاره معلومات
- څوکلټوریزه ټولنیزی ډلی
- د استوگنی او کورنو په هکله د ټولنی ښوونه اوروزنه
- د گډوډ شویوکلټورنو روزنه د سازمانونو لپاره
- د اړتیا او ضرورت په صورت کی به ترجمان هم راوبلل شي